



Cordless Coffee Machine PKMA 20 Li A1

FR BE

Machine à café sans fil

Traduction des instructions d'origine

DE AT CH

Akku-Kaffeemaschine

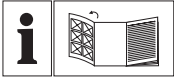
Originalbetriebsanleitung

NL BE

Accu-koffiemachine

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

IAN 408030_2207



FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

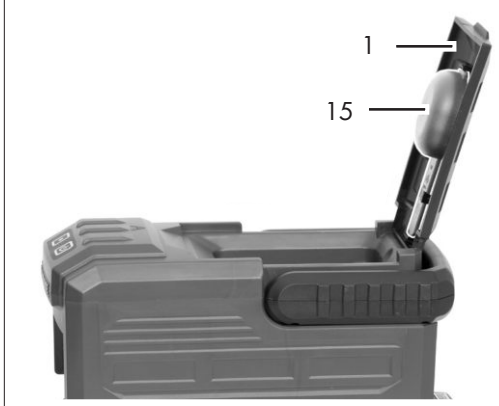
Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR/BE	Traduction des instructions d'origine	Page	4
NL/BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	17
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	29

A



Sommaire

Introduction	4
Fins d'utilisation.....	4
Description générale	5
Volume de la livraison	5
Vue d'ensemble	5
Description du fonctionnement.....	5
Données techniques	5
Temps de charge.....	6
Instructions de sécurité.....	6
Symboles et pictogrammes	6
Consignes générales de sécurité	7
Consignes de sécurité spécifiques pour machines à café	8
Utilisation	9
Insérer/retirer la batterie	9
Indicateur de charge	9
Mise en service.....	9
Percolation	9
Protection anti-surchauffe.....	11
Nettoyage/entretien	11
Principaux travaux de nettoyage et d'entretien	11
Nettoyage après chaque utilisation ...	11
Retirer les dépôts à l'intérieur de l'appareil.....	11
Maintenance	12
Stockage/Transport	12
Élimination et protection de l'environnement	12
Garantie	13
Service Réparations	14
Service-Center.....	14
Importateur	14
Pièces détachées/Accessoires	15
Diagnostic de pannes	16
Traduction de la déclaration de conformité CE originale	42
Vue éclatée	45

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Il est possible que dans certains cas, des résidus d'eau soient présents sur ou dans l'appareil. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

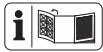
Fins d'utilisation

L'appareil est destiné à la percolation de café moulu ou de dosettes à café en milieu domestique. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement autorisée dans ce manuel risque d'endommager l'appareil et de constituer un risque imminent pour l'utilisateur et autrui. L'utilisation de l'appareil est interdite sous la pluie ou dans un environnement humide. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil.

L'appareil fait partie de la gamme X 20 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme X 20 V TEAM. Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme X 20 V TEAM.

Description générale



Vous trouverez les illustrations sur les pages à l'arrière et à l'avant.

Volume de la livraison

Déballiez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Machine à café sans fil
- Mug à café avec couvercle
- Porte-filtre avec filtre
- Porte-dosette à café
- Cuillère-mesure
- Mode d'emploi



À la livraison, la cuillère-mesure est rangée dans le couvercle du réservoir à eau. Cf. image **B** en haut à droite.



La batterie et le chargeur ne sont pas compris dans le matériel livré !

Recyclez les matériaux d'emballage dans le respect de la législation.

Vue d'ensemble



- 1 Clapet du réservoir d'eau
- 2 Poignée étrier
- 3 Poignée étrier du réservoir d'eau
- 4 Orifice de débordement du réservoir d'eau
- 5 Réservoir d'eau
- 6 Filtre à café
- 7 Support de tasse
- 8 Porte-filtre
- 9 Porte-dosette à café

- 10 Mug à café
- 11 Couvercle du mug à café
- 12 Rail de guidage de la chambre de percolation
- 13 Bouton-poussoir Marche-Arrêt
- 14 Voyant d'alimentation
- 15 Cuillère-mesure
- 16 Couvercle du porte-filtre



- 17 Batterie
- 18 Touche souple de l'indicateur de charge
- 19 Indicateur de charge de la batterie
- 20 Touche de déverrouillage de la batterie
- 21 Rail de guidage de la batterie

Description du fonctionnement

La machine à café sans fil est dotée d'un porte-filtre et d'un porte-dosette à café. Elle est équipée d'un système de chauffe puissant, d'un corps en plastique solide et d'une poignée de transport. L'appareil est en plus équipé d'un dispositif de coupure automatique si la quantité d'eau est insuffisante et d'une protection anti-surchauffe. Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Données techniques

Machine à café

sans filPKMA 20-Li A1

Tension assignée U.....	20 V==
Type de batterie	li-ion
Classe de protection	III
Type de protection.....	IPX0
Poids (sans batterie ni chargeur) ..	1,34 kg
Contenance du réservoir d'eau	240 ml
Repère de niveau d'eau...	120 ml, 160 ml, 200 ml, 240 ml

Volume du mug à café.....240 ml
 Type de dosettes utilisables..... Ø 60 mm
 Dimensions (L x l x H)
 (sans batterie).....253 x 141 x 227 mm
 Temps de chauffe, batterie
 4 Ah pour 240 ml..... env. 6 min
 Durée de la batterie, batterie
 2 Ah jusqu'à 2 tasses (de 150 ml)
 4 Ah jusqu'à 4 tasses (de 150 ml)
 8 Ah jusqu'à 8 tasses (de 150 ml)
 Température.....max. 50 °C
 Processus de charge 4 - 40 °C
 Fonctionnement.....-20 - 50 °C
 Stockage.....0 - 45 °C
 en cas d'utilisation avec des batteries
 intelligentes (Smart PAPS 204 A1/
 Smart PAPS 208 A1)
 Fréquence de travail/bande de fré-
 quence 2400 - 2483,5 MHz
 Puissance d'émission max.≤ 20 dBm

Temps de charge

L'appareil fait partie de la gamme X 20 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme X 20 V TEAM.

Les batteries de la gamme X 20 V TEAM doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme X 20 V TEAM.

Nous vous recommandons de faire fonctionner cet appareil exclusivement avec les batteries suivantes :

PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants : PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLGS 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Temps de charge (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLGS 20 A1 PDSLGS 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

Instructions de sécurité

Ce paragraphe aborde les directives de sécurité fondamentales à respecter pendant l'utilisation de la machine à café sans fil.

Symboles et pictogrammes

Symboles apposés sur l'appareil



L'appareil convient au contact alimentaire.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Veillez lire attentivement le mode d'emploi.



Surfaces chaudes !
Risque de brûlures !



Bouton-poussoir Marche-Arrêt



Voyant d'alimentation



Recyclez les composants en polypropylène dans le respect de la législation.



Cet appareil fait partie de la gamme X 20 V TEAM.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Consignes générales de sécurité



IMPORTANT
LISEZ ATTENTIVEMENT LE
MODE D'EMPLOI. CONSERVER
LE MODE D'EMPLOI POUR
CONSULTATION ULTÉRIEURE.



En cas d'utilisation inappropriée, cet appareil peut provoquer des blessures graves. Afin d'éviter les dommages aux personnes et aux biens, veuillez lire et respecter absolument les consignes de sécurité suivantes et familiarisez-vous avec tous les éléments de commande.

Préparation :

- Lisez attentivement le mode d'emploi.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissance, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers en résultant. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans ou qu'ils ne soient surveillés.
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Pendant le fonctionnement, les surfaces de l'appareil peuvent devenir chaudes. Ne touchez pas les surfaces chaudes. Il existe un risque de brûlures !
- Ne plongez en aucun cas l'appareil ni la batterie dans l'eau ou d'autres liquides. Cela

pourrait provoquer un incendie ou une électrocution.

- Laissez l'appareil et la batterie refroidir avant de monter ou de démonter des éléments et de le nettoyer ou le ranger.
- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces chaudes ou à proximité.
- Éteignez toujours d'abord l'appareil avant de retirer la batterie.
- N'utilisez l'appareil que pour la percolation de café.
- Pendant le cycle de percolation, ne pas ouvrir le couvercle du réservoir d'eau. Il existe un risque de brûlures !
- Ne retirez en aucun cas le porte-filtre ou le porte-dosette à café pendant le fonctionnement. Cela pourrait provoquer des brûlures.
- Faites réaliser tous les travaux de maintenance et de réparation exclusivement par un centre de service après-vente agréé. Avant tous travaux sur l'appareil et le stockage de l'appareil, retirez la batterie de l'appareil. Cette mesure de sécurité préventive réduit le risque d'une mise en service accidentelle de l'appareil.
- Remplacez immédiatement les plaques informatives usées ou endommagées.
- **N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par PARKSIDE.** Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie.



Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans la notice

d'utilisation de votre batterie et chargeur de la gamme X 20 V Team. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.

Consignes de sécurité spécifiques pour machines à café



Pour réduire le risque de brûlure, suivez les instructions suivantes :

- Ce produit est un chargeur sans fil avec lequel la batterie est chargée à l'extérieur de l'appareil.
- Ne versez aucun liquide sur les contacts de batterie contre le rail de guidage.
- Ne retirez pas le porte-filtre/porte-dosette à café pendant le cycle de percolation. Il existe un risque de brûlures lié à la vapeur d'eau chaude.
- N'oubliez pas que du café brûlant peut encore s'écouler par le dessous du porte-filtre/porte-dosette à café même après le cycle de percolation.
- Attendez au moins 5 minutes une fois la percolation terminée, avant de retirer le porte-filtre/porte-dosette à café.
- Si un autre cycle de percolation doit être lancé, attendez au minimum 5 minutes avant de remplir l'appareil avec de l'eau. De la vapeur et de l'eau chaude peuvent sinon s'écouler et provoquer des brûlures.
- Pendant et directement après la percolation, ne touchez pas la plaque à l'arrière de l'appareil.
- Pour la percolation, n'utilisez pas un autre liquide que de l'eau.
- Utilisez toujours de l'eau froide pour la percolation. L'eau chaude augmente la vitesse

d'égouttement et provoque un débordement du porte-filtre/porte-dosette à café.

- La contenance maximale du réservoir d'eau est de 240 ml. Ne remplissez pas trop le réservoir d'eau (B 5). L'eau en excédent peut fuir par l'orifice de débordement (B 4).
- Ne laissez pas l'eau plus de 24 h dans le réservoir.
- Après l'utilisation, les surfaces de l'élément chauffant peuvent contenir de la chaleur résiduelle. Il existe un risque de brûlures.

Utilisation

B Insérer/retirer la batterie

1. Procédez à l'insertion de la batterie (17) en glissant la batterie (17) le long des rails de guidage (21) dans l'appareil. Elle s'enclenche avec un déclic.
2. Pour enlever la batterie (17) de l'appareil, appuyez sur la touche de déverrouillage (20) située sur la batterie (17) et retirez la batterie (17).

B Indicateur de charge

L'indicateur de charge (19) indique l'état de charge de la batterie (17).

L'état de charge de la batterie (17) est visible par l'allumage des LED correspondantes. Pour cela, appuyez sur la touche souple (18) de l'indicateur de charge (19).

3 LED sont allumées (rouge, orange et vert) :
batterie chargée

2 LED sont allumées (rouge et orange) :
batterie partiellement chargée

1 LED est allumée (rouge) :
la batterie doit être chargée

Tension faible de la batterie :

Si la capacité restante de la batterie est trop basse, l'appareil ne fonctionne pas. L'indicateur d'alimentation (A 14) clignote d'abord rapidement de la même manière qu'en mode percolation, puis se met à clignoter plus lentement. Retirez la batterie (17) de l'appareil et rechargez-la.

Mise en service

Si vous utilisez l'appareil pour la première fois ou après un stockage prolongé, suivez les étapes suivantes :

1. Retirez tous les matériaux d'emballage de l'appareil.
2. Nettoyez le corps de l'appareil et nettoyez tous les éléments amovibles (voir section « Nettoyage après chaque utilisation »).
3. Pour éliminer tous les résidus dans l'appareil, versez 240 ml d'eau fraîche dans le réservoir d'eau (A 5) et faites chauffer l'eau sans café moulu/dosette à café dans le filtre (A 8/9), jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide (A 5). Répétez la même opération au minimum deux fois. (voir section « Percolation » pour obtenir des informations sur la percolation).

B Percolation



Pour réduire le risque de brûlure, respectez le chapitre « Consignes de sécurité spécifiques pour machines à café »

1. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau (1) et retirez le réservoir d'eau (5) par la poignée étrier (3).
2. Versez la quantité souhaitée d'eau potable froide dans le réservoir d'eau

(5) et glissez le réservoir d'eau dans l'appareil jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Ref.	Quantité d'eau recommandée
Café en poudre (6,5 g *)	160 ml
Dosette à café (type 60 mm)	120 ml

* Correspond à la quantité de la cuillère-mesure (15) fournie.

i **Ne pas dépasser la quantité de café recommandée. En cas de remplissage excessif en café en poudre, un débordement du filtre à café est possible.**

3. Fermez le couvercle du réservoir d'eau (1).
4. Retirez le porte-filtre/porte-dosette à café (8/9) en le tirant vers l'avant hors du rail de guidage (12).
5. En fonction du type de café, suivez la procédure suivante :

Café moulu :

Ouvrez le couvercle du porte-filtre (16). Retirez le filtre (6) du porte-filtre (8) à l'aide de la poignée étrier. Versez la quantité souhaitée de café moulu dans le filtre à café (6). Remettez le filtre à café (6) en position à l'aide de la poignée étrier et fermez le couvercle du porte-filtre (16).

! **Pour la percolation, utilisez exclusivement le filtre à café (6) fourni. L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec des filtres en papier.**

Dosette à café :

Placez une dosette à café dans le porte-dosette à café (9).

- Veillez à ce que le côté plat de la dosette à café soit orienté vers le haut lorsque vous la mettez en place.
- N'utilisez pas de dosettes à café déchirées.
- N'insérez pas plus d'une dosette à café. Dans ce cas, de l'eau chaude risquerait de déborder.

6. Tenez le porte-filtre/porte-dosette à café (8/9) par l'élément de maintien et guidez-le avec l'orifice de remplissage vers le haut dans le rail de guidage (12) situé sur l'appareil. Si le porte-filtre/porte-dosette à café ne peut être correctement coulissé dans le logement, vérifiez si le filtre à café (6) ou la dosette à café est bien placé.
7. Posez le couvercle (11) sur le mug à café (10) et placez-le sur le support de tasse (7).
8. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche-Arrêt (13). L'indicateur d'alimentation (14) clignote et la percolation commence.

i Si l'indicateur d'alimentation (14) clignote d'abord rapidement puis lentement, la batterie est déchargée et doit être rechargée.

9. Une fois le cycle de percolation terminé, l'appareil s'éteint automatiquement et l'indicateur d'alimentation (14) s'éteint. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche-Arrêt (13) si vous souhaitez interrompre l'opération de percolation.
10. Recyclez le marc de café et les dosettes à café usagées dans le respect de la législation.



Si, pendant le cycle de percolation, le porte-filtre/porte-dosette à café (8/9) déborde, les causes peuvent être variées. Respectez dans ce cas les consignes du chapitre « Diagnostic de pannes »

Protection anti-surchauffe

Si l'appareil ne démarre pas, la batterie (B 17) ou l'appareil a surchauffé. Dans cette situation, laissez la batterie (B 17) et l'appareil refroidir avant d'actionner à nouveau le bouton-poussoir Marche-Arrêt (A 13).

Nettoyage/entretien



Faites exécuter les travaux non décrits dans cette notice par un centre de service après-vente agréé par nos soins. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.

Principaux travaux de nettoyage et d'entretien



Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau. Il y a un risque d'électrocution.

- Ne plongez en aucun cas l'appareil dans l'eau.
- Pour le nettoyage des pièces en plastique, n'utilisez en aucun cas de l'essence, du benzène, du diluant, de l'alcool ou des produits similaires. De tels produits peuvent provoquer une décoloration, une déformation ou la formation de fissures.
- Laissez l'appareil refroidir avant de retirer de la saleté, de la poussière, de

l'huile, de la graisse, etc. avec un chiffon propre.

- N'utilisez pas de produits abrasifs ou de tampons à récurer.
- N'essuyez pas l'intérieur de l'appareil avec un chiffon, il pourrait laisser des peluches.
- Entretenez correctement votre appareil afin d'en profiter longtemps.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation pour préserver la qualité du café.
- Vérifiez les caches et les dispositifs de protection du point de vue des dégradations et de la bonne tenue. Si nécessaire, remplacez-les.

B Nettoyage après chaque utilisation

1. Retirez la batterie (17) de l'appareil et laissez l'appareil refroidir.
2. Essuyez le corps avec un chiffon doux humidifié avec de l'eau savonneuse.
3. Retirez le réservoir d'eau (5), le porte-filtre (8), le filtre à café (6), le porte-dosette à café (9), le mug à café (10), le couvercle du mug à café (11) et la cuillère-mesure (15) de l'appareil. Nettoyez les éléments à l'eau chaude savonneuse et rincez-les ensuite à l'eau chaude.
4. Laissez l'appareil et les éléments sécher entièrement.



Ne laissez pas l'eau plus de 24 h dans le réservoir.

B Retirer les dépôts à l'intérieur de l'appareil

Avec l'utilisation de l'appareil, des dépôts de calcaire s'accumulent sur les tubes intérieurs. Les dépôts de calcaire empêchent l'écoulement de l'eau ce qui rallonge le temps d'égouttement. Si le temps

d'égouttement est plus long, nettoyez les tubes intérieurs avec de l'acide citrique.

1. Retirez le réservoir d'eau (5) et versez-y 240 ml d'eau.
2. Ajoutez à l'eau 5 g d'acide citrique du commerce et mélangez.
3. Insérez le réservoir d'eau (5) dans l'appareil.
4. Retirez le porte-filtre/porte-dosette à café (8/9) de l'appareil.
5. Placez un mug à café (10) sur le support de tasse (7).
6. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche-Arrêt (13).
7. Une fois l'égouttement terminé, retirez le réservoir d'eau (5) et le mug à café et rincez-les à l'eau.
8. Versez 240 ml d'eau dans le réservoir d'eau (5) et glissez le réservoir d'eau (5) dans l'appareil.
9. Placez le mug à café (10) sur le support de tasse (7).
10. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche-Arrêt (13) et attendez que l'égouttement soit terminé. Répétez cette étape plusieurs fois si vous avez le goût ou sentez l'odeur de l'acide citrique.

Si nécessaire, répétez la procédure décrite ci-dessus.

Maintenance

L'appareil ne demande aucun entretien.

Stockage/Transport

- Utilisez la poignée étrier (B 2) pour porter l'appareil. En rabattant la poignée, faites attention à ne pas vous coincer les doigts.
- Pour éviter un incendie ou des brûlures, laissez l'appareil refroidir complète-

ment avant de le porter ou le stocker.

- La cuillère-mesure (B 15) fournie peut être rangée à l'arrière du couvercle du réservoir d'eau (B 1). Pour le rangement, glissez l'extrémité de la cuillère dans les crochets.
- Stockez l'appareil :
 - au sec,
 - hors de portée des enfants.
- Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé (par ex. hivernage).

Élimination et protection de l'environnement

Enlevez la batterie de l'appareil et veuillez recycler l'appareil, la batterie, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Le symbole de la poubelle barrée signifie que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie.



La batterie ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers, dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les batteries endommagées présentent un risque pour l'environnement et pour votre santé en cas de fuites de vapeurs ou de liquides toxiques.

Éliminez les batteries selon les prescriptions locales. Des batteries défectueuses ou usées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE. Veuillez déposer les batteries à un point de collecte pour batteries usagées, où elles seront recyclées écologiquement. Pour cela, veuillez vous adresser à la société de gestion des déchets de votre ville ou à

notre centre de SAV.

Recyclez les batteries lorsqu'elles sont déchargées. Nous recommandons de recouvrir les bornes avec un adhésif afin d'éviter un court-circuit. N'ouvrez pas la batterie.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont également tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

Garantie

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. filtre à café) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par ex. bouton-poussoir). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation

appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 408030_2207) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center

FR

Service France

Tel.: 0800 919 270

E-Mail: grizzly@lidl.fr

IAN 408030_2207

BE

Service Belgique

Tel.: 0800 120 89

E-Mail: grizzly@lidl.be

IAN 408030_2207

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Allemagne

www.grizzlytools.de

Pièces détachées/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse
www.grizzlytools.shop

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 14).

Pos.	Vue éclatée	Désignation	Article n°
1		Cuillère-mesure	91106060
2 - 7		Réservoir d'eau	91106061
9		Couvercle du réservoir d'eau	91106062
36 - 37		Filtre à café	91106063
38		Porte-filtre	91106064
39		Porte-dosette à café	91106065
40		Couvercle du mug	91106066
41		Mug	91106067

Diagnostic de pannes

Problème	Cause possible	Dépannage
L'appareil ne démarre pas	Batterie (B 17) vide ou pas insérée	Vérifier le niveau de charge de la batterie, prévoir, le cas échéant, une réparation par un électricien
	La batterie (B 17) surchauffe	Laisser refroidir la batterie (B 17)
	L'appareil surchauffe	Laisser l'appareil refroidir
	Réservoir d'eau vide	Remplir le réservoir d'eau
	Élément de chauffe défectueux	Réparation par un centre de SAV
	Pompe défectueuse	Réparation par un centre de SAV
De l'eau fuit	Réservoir d'eau trop plein	Remplir le réservoir d'eau (5) uniquement jusqu'au niveau de remplissage maximal autorisé
Le porte-filtre/porte-dosette à café (8/9) déborde.	Filtre à café (6) bouché ou dosette mal insérée	Nettoyer le filtre à café (6) ou placer correctement la dosette
	Niveau de mouture trop fin	Utiliser du café en poudre avec un niveau de mouture plus gros
	Trop de café en poudre utilisé dans le filtre à café (6)	Utiliser moins de café en poudre
	Trop d'eau utilisée	Respecter la quantité d'eau recommandée (Voir chapitre « Percolation »). La réduire le cas échéant

Inhoud

Inleiding	17
Gebruiksdoel	17
Algemene beschrijving	18
Omvang van de levering	18
Overzicht	18
Functiebeschrijving	18
Technische gegevens	18
Laadtijd	19
Veiligheidsvoorschriften	19
Symbolen en pictogrammen	19
Algemene veiligheidsinstructies	20
Speciale veiligheidsaanwijzingen voor koffiemachines.....	21
Bediening	22
Accu plaatsen/verwijderen	22
Laadindicator	22
Inbedrijfstelling	22
Koffiezetten	22
Oververhittingsbeveiliging.....	24
Reiniging/onderhoud	24
Algemene reiniging en onderhoud	24
Reiniging na elk gebruik	24
Verwijderingen van aanslag in het apparaat.....	24
Onderhoud	25
Opberging/transport	25
Verwerking en milieubescherming	25
Garantie	26
Reparatieservice	27
Service-Center	27
Importeur	27
Reserveonderdelen/accessoires..	27
Storingen oplossen.....	28
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring	43
Explosietekening.....	45

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Het kan niet worden uitgesloten dat er in individuele gevallen restanten van water op of in het toestel aanwezig zijn. Dat is geen manco of defect en geen reden tot ongerustheid.



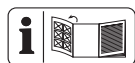
De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

Gebruiksdoel

Het apparaat is bestemd voor koffiezetten thuis met gemalen koffie en koffiepaden. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan het apparaat aanrichten en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen. Het is verboden het toestel in een regenachtige of vochtige omgeving te gebruiken. De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

Het apparaat maakt deel uit van de reeks X 20 V TEAM en kan met accu's van de reeks X 20 V TEAM worden gebruikt. De accu's mogen alleen met originele laders van de serie X 20 V TEAM worden geladen.

Algemene beschrijving



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de uitklapbare pagina.

Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is.

- Accu-koffiemachine
- Koffiebeker met deksel
- Filterhouder met filter
- Koffiepadhouder
- Maatlepel
- Gebruiksaanwijzing



De maatlepel is bij levering opgeborgen in de klep van de watertank. Zie afbeelding **B** rechtsboven.



Batterij en lader zijn niet inbegrepen.

Voer het verpakkingsmateriaal volgens wetelijke voorschriften.

Overzicht

- | | |
|----------|-----------------------------|
| A | 1 Klep watertank |
| | 2 Beugelgreep |
| | 3 Beugelgreep watertank |
| | 4 Overloopopening watertank |
| | 5 Watertank |
| | 6 Koffiefilterinzet |
| | 7 Kopjeshouder |
| | 8 Filterhouder |
| | 9 Koffiepadhouder |

- | | |
|----|--------------------------------------|
| 10 | Koffiebeker |
| 11 | Deksel koffiebeker |
| 12 | Geleidingsrail koffiezetcompartiment |
| 13 | Aan-uitknop |
| 14 | Stroomindicator |
| 15 | Maatlepel |
| 16 | Afdekking filterhouder |



- | | |
|----|-----------------------|
| 17 | Accu |
| 18 | Softkey laadindicator |
| 19 | Laadindicator accu |
| 20 | Ontgrendelknop accu |
| 21 | Geleidingsrail accu |

Functiebeschrijving

Die draadloze koffiemachine beschikt over een filter- en koffiepadhouder. Zij is uitgerust met een krachtig verwarmingselement, een robuuste kunststof behuizing en een draaggreep. Bovendien is het apparaat uitgerust met een automatische uitschakeling wanneer het waterpeil te laag is en met een oververhittingsbeveiliging. De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

Technische gegevens

Accu-koffiemachine....PKMA 20-Li A1

Nominale spanning U.....	20 V==
Accu-type	Li-ion
Elektrische veiligheidsklasse.....	III
Beschermingsgraad.....	IPX0
Gewicht	
(zonder accu en lader)	1,34 kg
Inhoud watertank	240 ml
Aanduiding	
waterpeil... 120ml, 160ml, 200ml, 240ml	
Volume koffiebeker	240 ml
Bruikbare soort koffiepads.....	ø 60 mm
Afmetingen (l x b x h)	
(zonder accu)	253 x 141 x 227 mm

Verwarmingsduur

4 Ah-accu voor 240 ml..... ca. 6 Min

Accuduur

2 Ah-accu max 2 kopjes (á 150 ml)

4 Ah-accu max 4 kopjes (á 150 ml)

8 Ah-accu max 8 kopjes (á 150 ml)

Temperatuur max. 50 °C

Laadproces 4 - 40 °C

Bedrijf.....-20 - 50 °C

Opslag.....0 - 45 °C

bij gebruik met Smart-accu's

(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

Werkfrequentie/frequentieband.....

2400 - 2483,5 MHz

max. zendvermogen.....≤ 20 dBm

Laadtijd

Het apparaat maakt deel uit van de reeks X 20 V TEAM en kan met accu's van de reeks X 20 V TEAM worden gebruikt.

Accu's van de reeks X 20 V TEAM mogen alleen met originele laders van de reeks X 20 V TEAM worden geladen.

We bevelen u aan dit apparaat uitsluitend met volgende accu's:

PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1,
PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,
Smart PAPS 208 A1

We bevelen u aan deze accu's met volgende laders te laden:

PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLGL 20 A1,
Smart PLGS 2012 A1

Laadtijd (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLGL 20 A1 PDSLGL 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

Veiligheidsvoorschriften

Dit hoofdstuk bevat elementaire veiligheidsvoorschriften voor de bediening van de draadloze koffiemachine.

Symbolen en pictogrammen

Symbolen op het apparaat:



Dit apparaat is geschikt voor contact met levensmiddelen.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door.



Hete oppervlakken!
Er bestaat een risico op brandwonden!



Aan-uit-knop



Stroomindicator



Voer de componenten van polypropyleen adequaat af.



Dit apparaat maakt deel uit van X 20 V Team.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing:



Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Algemene veiligheidsinstructies



**BELANGRIJK
LEES ZORGVULDIG DE
GEBRUIKSAANWIJZING.
GEBRUIKSAANWIJZING
BEWAREN VOOR
TOEKOMSTIGE NASLAG.**



Bij verkeerd gebruik kan dit apparaat ernstige verwondingen veroorzaken. Om

letsels en materiële schade te voorkomen, dient u de onderstaande veiligheidsinstructies zeker te lezen en in acht te nemen en ervoor te zorgen dat u alle bedieningselementen correct kunt gebruiken.

Vorbereiding:

- Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of met een gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die daaruit voortvloeien begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij ze 8 jaar oud zijn of ouder en onder toezicht staan.
- Het apparaat moet buiten het bereik worden gehouden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Tijdens het gebruik kunnen de oppervlakken van het toestel heet worden. Raak geen hete oppervlakken aan. Er bestaat een risico op brandwonden!
- Dompel het apparaat of de batterij nooit onder in water of andere vloeistoffen. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
- Laat het apparaat en de batterij afkoelen voordat u onderdelen

monteert of demonteert en het toestel reinigt of opbergt.

- Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken of in de nabijheid ervan.
- Schakel het apparaat steeds eerst uit alvorens de accu te verwijderen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het zetten van koffie.
- Open het deksel van de watertank niet tijdens het koffiezetten. Er bestaat een risico op brandwonden!
- Verwijder tijdens het gebruik zeker niet de filterhouder of koffiepadhouder. Dit kan leiden tot brandwonden.
- Laat alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitsluitend door een erkend servicecentrum uitvoeren.
- Haal voor alle werkzaamheden aan het apparaat en voor het opbergen de accu eruit. Deze preventieve veiligheidsmaatregel vermindert het risico dat het apparaat onbedoeld wordt ingeschakeld.
- Vervang meteen versleten of beschadigde informatieplaatjes.
- **Gebruik geen toebehoren dat niet door PARKSIDE is aanbevolen.** Dit kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.



Neem de veiligheids- en acculaad instructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu en van de lader van de reeks X 20 V TEAM. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere infor-

matie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.

Speciale veiligheidsaanwijzingen voor koffiemachines



Volg de onderstaande instructies om het risico op brandwonden te verminderen:

- Dit is een accuapparaat, waarbij de accu buiten het apparaat wordt opgeladen.
- Mors geen vloeistof op de accucontacten op de geleiderail.
- Verwijder de filterhouder/koffiepadhouder niet tijdens de koffiezetcyclus. Er bestaat een risico op brandwonden door de hete stoom.
- Houd er rekening mee dat er ook na het koffiezetten nog hete koffie onderaan uit de filterhouder/koffiepadhouder kan druppelen.
- Wacht na het beëindigen van het koffiezetten ten minste 5 minuten voordat u de filterhouder/koffiepadhouder verwijdert.
- Als een andere koffiezetcyclus moet worden gestart, moet ten minste 5 minuten worden gewacht voordat water in de machine wordt gegoten. Anders kunnen stoom en heet water ontsnappen wat brandwonden kan veroorzaken.
- Raak de plaat onderaan de machine tijdens en onmiddellijk na het koffiezetten niet aan.
- Gebruik geen andere vloeistof dan water voor het koffiezetten.
- Gebruik steeds koud water voor het koffiezetten. Heet water verhoogt de druppelsnelheid en zorgt ervoor dat de filterhouder/koffiepadhouder overloopt.
- De maximale inhoud van de watertank bedraagt 240 ml. Vul de watertank niet met teveel water (B 5). Teveel water kan uit de overloopopening (B 4) stromen.

- Zorg ervoor dat het water niet lang dan 24h in de tank blijft staan.
- Na gebruik kunnen de oppervlakken van het verwarmingselement restwarmte bevatten. Er bestaat een risico op brandwonden.

Bediening

B Accu plaatsen/ verwijderen

1. Om de accu (17) in het apparaat te plaatsen, schuift u de accu (17) langs de geleidingsrails (21) in het apparaat. Hij klikt hoorbaar vast.
2. Om de accu (17) uit het apparaat te halen, drukt u op de ontgrendelknop (20) van de accu (17) en trekt u de accu (17) eruit.

B Laadindicator

De laadindicator (19) geeft de laadtoestand van de accu (17) aan.

De laadtoestand van de accu (17) wordt aangeduid met de betreffende led die begint te branden. Druk hiervoor op de softkey (18) van de laadindicator (19).

3 leds branden (rood, oranje en groen):

Accu geladen

2 leds branden (rood en oranje):

Accu gedeeltelijk geladen

1 led brandt (rood):

Accu moet worden opgeladen

Lage accuspanning:

Als de restcapaciteit van de accu te laag is, functioneert het apparaat niet. De stroomindicator (A 14) knippert eerst snel zoals in de brouwmodus en verandert dan in

langzaam knipperend. Neem de accu (17) uit het apparaat en laad hem op.

Inbedrijfstelling

Voer de volgende stappen uit wanneer u het toestel voor het eerst of na een lange opbergperiode gebruikt:

1. Verwijder alle verpakkingsmaterialen van het apparaat.
2. Reinig de behuizing van het apparaat en spoel alle verwijderbare onderdelen (zie hoofdstuk „Reiniging na elk gebruik“) af.
3. Om het apparaat van resten te ontdoen, giet u 240 ml vers water in de watertank (A 5) en kookt u het water zonder gemalen koffie/koffiepad in het filter (A 8/9), tot de watertank (A 5) leeg is. Herhaal dit proces ten minste tweemaal. (zie het hoofdstuk “Koffiezetten“ voor informatie over het koffiezetten).

B Koffiezetten



Om het verbrandingsgevaar te verminderen, dient u het hoofdstuk “Speciale veiligheidsaanwijzingen voor koffiemachines“ in acht te nemen

1. Open de klep van de watertank (1) en verwijder de watertank (5) aan de beugelgreep (3).
2. Giet de gewenste hoeveelheid vers, koud water in de watertank (5) en schuif de watertank in het apparaat tot deze vastklikt.

Art	Aanbevolen hoeveelheid water
Koffiepoeder (6,5 g *)	160 ml
Koffiepad (60 mm-type)	120 ml

* Beantwoordt aan de hoeveelheid van de meegeleverde maatlepel (15).

i **Overschrijd de aanbevolen hoeveelheid koffie niet. Als er te veel koffiepoeder wordt bijgevoerd, kan de koffiezeef overlopen.**

3. Sluit de klep van de watertank (1).
4. Verwijder de filterhouder/koffiepadhouder (8/9) door hem naar voren uit de geleidingsrail (12) te trekken.
5. Volg onderstaande werkwijzen naargelang van de soort koffie:

Gemalen koffie:

Open de afdekking van de filterhouder (16). Verwijder het koffiefilterinzetstuk (6) met de beugelgreep uit de filterhouder (8). Vul de gewenste hoeveelheid gemalen koffie in het koffiefilterinzetstuk (6). Plaats het koffiefilterinzetstuk (6) met de beugelgreep terug in positie en sluit de afdekking van de filterhouder (16).

! **Gebruik voor het koffiezetten uitsluitend het bijgeleverde koffie-filterinzetstuk (6). Het apparaat is niet ontworpen voor gebruik met papieren filters.**

Koffiepad:

Leg een koffiepad in de koffiepadhouder (9).

- Zorg ervoor dat het platte oppervlak van de koffiepad naar boven is gericht wan-

neer u deze plaatst.

- Gebruik geen gescheurde koffiepad.
 - Plaats niet twee of meer koffie pads. Heet water zou in dit geval overlopen.
6. Houd de filterhouder/koffiepadhouder (8/9) op de houder en steek deze met de vulopening naar boven in de geleidingsrail (12) van het apparaat. Als de filterhouder/koffiepadhouder niet goed in het compartiment kan worden geschoven, controleer dan of het koffiefilterinzetstuk (6) of de koffiepad juist is geplaatst.
 7. Leg het deksel (11) op de koffiebeker (10) en plaats hem op de kopjeshouder (7).
 8. Druk op de aan-uit-knop (13). Het aan/uit-lampje (14) knippert en het brouwen begint.
- i** Als de stroomindicator (14) eerst snel en dan langzaam knippert, is de batterij leeg en moet deze worden opgeladen.
9. Wanneer de koffiezetcyclus is voltooid, schakelt het apparaat automatisch uit en de stroomindicator (14) gaat uit. Druk op de aan-uit-knop (13) als u het koffiezetten wilt onderbreken.
 10. Gooi koffiedik en gebruikte koffie pads op de juiste manier weg.

! **Als tijdens de koffiezetcyclus de filterhouder/koffiepadhouder (8/9) overloopt, kan dit verschillende oorzaken hebben. Neem in dit geval de aanwijzingen van het hoofdstuk "Probleemopsporing" in acht**

Oververhittingsbeveiliging

Als het apparaat niet start, is de accu (B 17) of het apparaat oververhit. Laat de accu (B 17) en het apparaat in dit geval afkoelen alvorens opnieuw de aan-uit-knop (A 13) in te duwen.

Reiniging/onderhoud



Laat werkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven, uitvoeren door een door ons goedgekeurd servicebedrijf. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Algemene reiniging en onderhoud



Spuit het apparaat niet schoon met water. Er bestaat gevaar op elektrische schok.

- Dompel het apparaat zeker nooit onder in water.
- Gebruik nooit benzine, benzeen, thinner, alcohol of soortgelijke middelen om kunststof onderdelen te reinigen. Dergelijke middelen kunnen verkleuring, vervorming of barsten veroorzaken.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u vuil, stof, olie, vet enz. met een schone doek verwijdert.
- Gebruik geen schurende middelen of een schuurpons.
- Veeg de binnenkant van het apparaat niet af met een doek, er kunnen pluizen achterblijven.
- Zorg goed voor uw apparaat, zodat het u vele jaren goed van dienst zal zijn.
- Reinig het apparaat na elk gebruik om de kwaliteit van de koffie te behouden.
- Controleer de afdekkingen en veilig-

heidsvoorzieningen op schade en losse zit. Vervang ze indien nodig.

B Reiniging na elk gebruik

1. Neem de accu (17) uit het apparaat en laat het apparaat afkoelen.
2. Veeg de behuizing schoon met een zachte doek die is bevochtigd met een sopje.
3. Verwijder de watertank (5), de filterhouder (8), het koffiefilterinzetstuk (6), de koffiepadhouder (9), de koffiebekers (10), het deksel van de koffiebekers (11) en de maatlepel (15) uit het apparaat. Was de onderdelen in een heet sopje en spoel ze daarna af met heet water.
4. Laat het apparaat en alle onderdelen volledig drogen.



Laat het water niet langer dan 24h in de tank staan.

B Verwijderingen van aanslag in het apparaat

Als gevolg van het gebruik van het apparaat ontstaat kalkaanslag in de binnenleidingen. Kalkaanslag belemmert de waterdoorstroming en verlengt daardoor de druppeltijd. Als de druppeltijd is toegenomen, reinigt u de binnenleidingen met citroenzuur.

1. Verwijder de watertank (5) en giet er 240 ml water in.
2. Voeg 5 g in de handel verkrijgbaar citroenzuur toe aan het water en roer het erdoor.
3. Schuif de watertank (5) in het apparaat.
4. Verwijder de filterhouder/koffiepadhouder (8/9) uit het apparaat.
5. Plaats een koffiebekers (10) op de kopeshouder (7).

6. Druk op de aan-uit-knop (13).
7. Als het druppelen is beëindigd, verwijdert u de watertank (5) en de koffiebekker en spoelt ze af met water.
8. Giet 240 ml water in de watertank (5) en schuif de watertank (5) in het apparaat.
9. Plaats de koffiebekker (10) op de kopjeshouder (7).
10. Druk op de aan-uit-knop (13) en wacht tot het druppelen is beëindigd. Herhaal deze stap enkele malen als u citroenzuur proeft of ruikt.

Herhaal de voornoemde opgesomde werkwijzen indien nodig.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.


Opberging/transport

- Gebruik de beugelgreep (B 2) als u het apparaat draagt. Zorg er bij het dichtklappen van de greep voor dat uw vingers niet bekneld raken.
- Laat het apparaat volledig afkoelen alvorens het te dragen of op te bergen, zodat een brand of brandwonden worden vermeden.
- De meegeleverde maatlepel (B 15) kan achteraan de klep van de watertank (B 1) worden bewaard. Schuif het einde van de lepel in de haken om hem te bewaren.
- Bewaar het apparaat:
 - op een droge plaats,
 - buiten het bereik van kinderen.
- Neem de accu uit het apparaat als u het apparaat gedurende langere tijd niet zult gebruiken (bijv. tijdens de winter).

Verwerking en milieubescherming

Neem de accu uit het apparaat en lever het apparaat, de accu, het toebehoren en de verpakking in voor een milieuvriendelijke verwerking.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil. Het symbool van de  doorgesloten vuilnisbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet met het huisvuil mag worden weggegooid.



Werp de accu niet bij het huisvuil, in het vuur (ontploffingsgevaar) of in het water. Beschadigde accu's kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er giftige dampen of vloeistoffen ontsnappen.

Voer accu's af volgens de plaatselijke voorschriften. Defecte of gebruikte accu's moeten volgens richtlijn 2006/66/EG gerecycled worden. Breng accu's binnen bij een inzamelpunt voor oude accu's, waar ze voor milieuvriendelijke recyclage worden verwerkt. Vraag hiervoor raad bij uw plaatselijke afvalmaatschappij of bij ons servicecenter.

Voer accu's in ontladen toestand af. We raden aan om de polen af te dekken met tape ter bescherming tegen kortsluiting. Open de accu niet.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur: Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd.

Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (bijv. Koffiefilterinzetstuk) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (bijv. Knop).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden. Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 408030_2207) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd

ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden. Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center

NL **Service Nederland**
 Tel.: 0800 0249 630
 E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 408030_2207

BE **Service België**
 Tel.: 0800 120 89
 E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 408030_2207

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Straße 20
 63762 Großostheim
 Duitsland
 www.grizzlytools.de

Reserveonderdelen/ accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires
 verkrijgt u op
 www.grizzlytools.shop**

Ontervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 27).

Pos. Explosietekening	Benaming.....	Artikelnummer
1.....	Doseerlepel.....	91106060
2 - 7.....	Watertank	91106061
9.....	Watertankdeksel.....	91106062
36 - 37.....	Koffiefilterinzetstuk	91106063
38.....	Filterhouder.....	91106064
39.....	Koffiepadhouder.....	91106065
40.....	Kopjesdeksel.....	91106066
41.....	Kopje.....	91106067

Storingen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat start niet	Accu (B 17) leeg of niet geplaatst	Laadtoestand accu controleren, evt. reparatie door elektricien
	Accu (B 17) oververhit	Accu (B 17) laten afkoelen
	Apparaat oververhit	Apparaat laten afkoelen
	Watertank leeg	Watertank bijvullen
	Verwarmingselement defect	Reparatie door service-center
	Pomp defect	Reparatie door service-center
Er loopt water uit	Watertank te vol	Watertank (5) slechts tot het maximaal toegelaten peil vullen
Filterhouder/ koffiepadhouder (8/9) loopt over.	Koffiefilterinzetstuk (6) verstopt of de pad is verkeerd geplaatst	Koffiefilterinzetstuk (6) reinigen of pad correct plaatsen
	Maalgraad te fijn	Koffiepoeder met grove maalgraad gebruiken
	Teveel gemalen koffie in het koffiefilterinzetstuk (6) gebruikt	Minder gemalen koffie gebruiken
	Teveel water gebruikt	Aanbevolen hoeveelheid water in acht nemen (Zie hoofdstuk "Koffiezetten"). Deze indien nodig verminderen

Inhalt

Einleitung	29
Bestimmungsgemäße	
Verwendung	29
Allgemeine Beschreibung	30
Lieferumfang	30
Übersicht	30
Funktionsbeschreibung	30
Technische Daten	30
Ladezeiten	31
Sicherheitshinweise	31
Symbole und Bildzeichen	31
Allgemeine Sicherheitshinweise	32
Spezielle Sicherheitshinweise für Kaffeemaschinen	33
Bedienung	34
Akku einsetzen/entnehmen	34
Ladezustandsanzeige	34
Inbetriebnahme	34
Aufbrühen	34
Überhitzungsschutz	36
Reinigung/Wartung	36
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten	36
Reinigung nach jeder Benutzung	36
Entfernen von Ablagerungen innerhalb des Geräts	36
Wartung	37
Lagerung/Transport	37
Entsorgung/Umweltschutz	37
Ersatzteile/Zubehör	38
Garantie	39
Reparatur-Service	40
Service-Center	40
Importeur	40
Fehlersuche	41
Original-	
EG-Konformitätserklärung	44
Explosionszeichnung	45

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

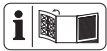
Das Gerät ist zum Aufbrühen von gemahlene Kaffee und Kaffee-Pads im häuslichen Bereich bestimmt. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch

bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Das Gerät ist Teil der Serie X 20 V TEAM und kann mit Akkus der X 20 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 20 V TEAM geladen werden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Kaffeemaschine
- Kaffeebecher mit Deckel
- Filterhalter mit Filter
- Kaffeepadhalter
- Messlöffel
- Betriebsanleitung



Der Messlöffel ist bei Auslieferung in der Klappe vom Wassertank versteckt. Siehe Bild **B** oben rechts.



Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Übersicht

- | | |
|----------|------------------------------|
| A | 1 Klappe Wassertank |
| | 2 Bügelgriff |
| | 3 Bügelgriff Wassertank |
| | 4 Überlauföffnung Wassertank |
| | 5 Wassertank |

- | | |
|--|-------------------------------|
| | 6 Kaffeefiltereinsatz |
| | 7 Tassenauflage |
| | 8 Filterhalter |
| | 9 Kaffeepadhalter |
| | 10 Kaffeebecher |
| | 11 Deckel Kaffeebecher |
| | 12 Führungsschiene Brühkammer |
| | 13 Ein-Aus-Taster |
| | 14 Stromanzeige |
| | 15 Messlöffel |
| | 16 Abdeckung Filterhalter |



- | | |
|----------|----------------------------------|
| B | 17 Akku |
| | 18 Softtaste Ladezustandsanzeige |
| | 19 Ladezustandsanzeige Akku |
| | 20 Entriegelungstaste Akku |
| | 21 Führungsschiene Akku |

Funktionsbeschreibung

Die Akku-Kaffeemaschine besitzt einen Filterhalter und einen Kaffeepadhalter. Sie ist mit einer leistungsstarken Heizung, einem robusten Kunststoffgehäuse und einem Tragegriff ausgestattet. Zusätzlich ist das Gerät mit einer Auto-Abschaltung bei zu wenig Wasser und Überhitzungsschutz ausgestattet. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Akku-KaffeemaschinePKMA 20-Li A1
 Bemessungsspannung U..... 20 V==
 Akku-Typ Li-Ion
 Schutzklasse III
 Schutzart..... IPX0
 Gewicht
 (ohne Akku und Ladegerät)..... 1,34 kg
 Wassertankinhalt 240 ml
 Wasserstandsmarkierung .. 120 ml, 160 ml,
 200 ml, 240 ml

Volumen Kaffeebecher240 ml
 Einsetzbarer Kaffeepad-Typ..... Ø 60mm
 Abmessungen (L x B x H)
 (ohne Akku).....253 x 141 x 227 mm
 Aufheizdauer
 4 Ah-Akku für 240 ml ca. 6 Min
 Akkulaufzeit
 2 Ah-Akku bis zu 2 Tassen (à 150 ml)
 4 Ah-Akku bis zu 4 Tassen (à 150 ml)
 8 Ah-Akku bis zu 8 Tassen (à 150 ml)
 Temperatur max. 50 °C
 Ladevorgang 4 - 40 °C
 Betrieb.....-20 - 50 °C
 Lagerung 0 - 45 °C
 bei der Verwendung mit Smart Akkus
 (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)
 Arbeitsfrequenz/
 Frequenzband 2400 - 2483,5 MHz
 max. Sendeleistung ≤ 20 dBm

Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie X 20 V TEAM und kann mit Akkus der X 20 V TEAM Serie betrieben werden.
 Akkus der Serie X 20 V TEAM dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 20 V TEAM geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Ladezeit (Min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSL G 20 A1 PDSL G 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit der Akku-Kaffeemaschine.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:



Dieses Gerät ist für den Lebensmittelkontakt geeignet.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Heiße Oberflächen! Es besteht Verbrennungsgefahr!



Ein-Aus-Taster



Stromanzeige



Entsorgen Sie polypropylen Bauteile ordnungsgemäß.



Dieses Gerät ist Teil des X 20 V TEAM.

Symbole in der Anleitung:



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- und Sachschäden



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Allgemeine Sicherheitshinweise



**WICHTIG
LESEN SIE DIE GEBRAUCHS-
ANWEISUNG SORGFÄLTIG.
GEBRAUCHSANWEISUNG
ZUM NACHLESEN AUFBE-
WAHREN.**



Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Um Personen- und

Sachschäden zu vermeiden, lesen und beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.

Vorbereitung:

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät ist von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Während des Betriebs können Oberflächen des Geräts heiß werden. Berühren Sie keine heißen Oberflächen. Es besteht Gefahr von Verbrennungen!
- Tauchen Sie das Gerät und den Akku auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Dies kann zu einem Brand oder elektrischen Schlägen führen.
- Lassen Sie das Gerät und den Akku abkühlen, bevor Sie Teile

montieren oder demontieren und es reinigen oder lagern.

- Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Oberflächen oder in deren Nähe.
- Schalten Sie immer zuerst das Gerät aus, bevor Sie den Akku entnehmen.
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Brühen von Kaffee.
- Während des Brühzyklus darf der Wassertankdeckel nicht geöffnet werden. Es besteht Gefahr von Verbrennungen!
- Entfernen Sie auf keinen Fall den Filterhalter oder Kaffeepadhalter während des Betriebs. Dies kann zu Verbrennungen führen.
- Lassen Sie alle Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer autorisierten Kundendienststelle durchführen.
- Entfernen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät und der Lagerung den Akku aus dem Gerät. Diese vorbeugende Sicherheitsmaßnahme reduziert die Gefahr eines unbeabsichtigten Einschaltens des Geräts.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Hinweisschilder unverzüglich.
- **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.



Beachten Sie die Sicherheits-hinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie

X 20 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

Spezielle Sicherheitshinweise für Kaffeemaschinen



Um die Verbrühungsgefahr zu verringern, befolgen Sie die folgenden Anweisungen:

- Dies ist ein Akkugerät, wobei der Akku außerhalb des Gerätes aufgeladen wird.
- Schütten Sie keine Flüssigkeit auf die Akku-Kontakte an der Führungsschiene.
- Entfernen Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter nicht während des Aufbrühzyklus. Es besteht Verbrennungsgefahr durch heißen Wasserdampf.
- Beachten Sie, dass auch nach dem Aufbrühzyklus heißer Kaffee von der Unterseite des Filterhalters/Kaffeepadhalters tropfen kann.
- Warten Sie nach Abschluss des Aufbrühens mindestens 5 Minuten, bevor Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter entfernen.
- Soll ein weiterer Aufbrühzyklus gestartet werden, warten Sie mindestens 5 Minuten, bevor Sie Wasser in das Gerät einfüllen. Anderenfalls können Dampf und heißes Wasser ausströmen und Verbrühungen verursachen.
- Berühren Sie während und direkt nach dem Aufbrühen nicht die Platte an der Unterseite des Geräts.
- Verwenden Sie zum Aufbrühen keine andere Flüssigkeit als Wasser.
- Verwenden Sie stets kaltes Wasser zum Aufbrühen. Heißes Wasser steigert die Tropfgeschwindigkeit und führt zu einem Überlaufen des Filterhalters/Kaffeepadhalters.

- Der maximale Wassertankinhalt beträgt 240 ml. Füllen Sie nicht zu viel Wasser in den Wassertank (**B** 5). Überschüssiges Wasser kann aus der Überlauföffnung (**B** 4) herauslaufen.
- Lassen Sie Wasser nicht länger als 24h im Tank stehen.
- Nach der Anwendung können die Oberflächen des Heizelements über Restwärme verfügen. Es besteht Verbrennungsgefahr.

Bedienung

B Akku einsetzen/entnehmen

1. Zum Einsetzen des Akkus (17) in das Gerät schieben Sie den Akku (17) entlang der Führungsschienen (21) in das Gerät. Er rastet hörbar ein.
2. Zum Herausnehmen des Akkus (17) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (20) am Akku (17) und ziehen den Akku (17) heraus.

B Ladezustandsanzeige

Die Ladezustandsanzeige (19) signalisiert den Ladezustand des Akkus (17).

Der Ladezustand des Akkus (17) wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt. Drücken Sie hierfür die Softtaste (18) der Ladezustandsanzeige (19).

3 LEDs leuchten (rot, orange und grün):

Akku geladen

2 LEDs leuchten (rot und orange):

Akku teilweise geladen

1 LED leuchtet (rot):

Akku muss geladen werden

Niedrige Akkuspannung:

Wenn die Akku-Restkapazität zu niedrig ist, funktioniert das Gerät nicht. Die Stromanzeige (**A** 14) blinkt zuerst schnell wie im Aufbrühmodus und wechselt dann zu einem langsamen Blinken. Nehmen Sie den Akku (17) aus dem Gerät und laden Sie ihn auf.

Inbetriebnahme

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal oder nach langer Lagerzeit benutzen, führen Sie die folgenden Schritte aus:

1. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial vom Gerät.
2. Reinigen Sie das Gerätegehäuse und waschen Sie alle abnehmbaren Teile (siehe Abschnitt „Reinigung nach jeder Benutzung“).
3. Um das Gerät von jeglichen Rückständen zu befreien, füllen Sie 240 ml frisches Wasser in den Wassertank (**A** 5) und kochen Sie das Wasser ohne Kaffeemehl/Kaffeepad im Filter (**A** 8/9), bis der Wassertank (**A** 5) leer ist. Wiederholen Sie den gleichen Vorgang mindestens zweimal. (siehe den Abschnitt „Aufbrühen“ für Informationen zum Aufbrühen)

B Aufbrühen



Um die Verbrühungsgefahr zu verringern, beachten Sie das Kapitel „Spezielle Sicherheitshinweise für Kaffeemaschinen“.

1. Öffnen Sie die Klappe des Wassertanks (1) und entnehmen Sie den Wassertank (5) an dem Bügelgriff (3).
2. Füllen Sie die gewünschte Menge frischen, kalten Wassers in den Wasser-

tank (5) und schieben den Wassertank in das Gerät, bis er einrastet.

Art	Empfohlene Wassermenge
Kaffeepulver (6,5 g *)	160 ml
Kaffeepad (60 mm-Typ)	120 ml

* Entspricht der Menge des mitgelieferten Messlöffels (15).

i Die empfohlene Kaffeemenge darf nicht überschritten werden. Wird zuviel Kaffeepulver eingefüllt, ist ein Überlaufen des Kaffeesiebs möglich.

- Schließen Sie den Klappe des Wassertanks (1).
- Entfernen Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter (8/9), indem Sie ihn nach vorne aus der Führungsschiene (12) ziehen.
- Befolgen Sie je nach Kaffeeart die folgenden Vorgehensweisen:

Kaffeemehl:

Öffnen Sie die Abdeckung des Filterhalters (16). Entnehmen Sie den Kaffeefiltereinsatz (6) unter Zuhilfenahme des Bügelgriffs aus dem Filterhalter (8). Füllen Sie die gewünschte Menge an Kaffeemehl in den Kaffeefiltereinsatz (6). Legen Sie den Kaffeefiltereinsatz (6) unter Zuhilfenahme des Bügelgriffs in seine Position zurück und schließen Sie die Abdeckung des Filterhalters (16).

! **Verwenden Sie zum Aufbrühen ausschließlich den mitgelieferten Kaffeefiltereinsatz (6). Das Gerät ist nicht für die Verwendung von Papierfiltern konstruiert.**

Kaffeepad:

Legen Sie ein Kaffeepad in den Kaffeepadhalter (9).

- Achten Sie darauf, dass die flache Oberfläche des Kaffeepads bei der Platzierung nach oben gerichtet ist.
- Verwenden Sie kein zerrissenes Kaffeepad.
- Legen Sie nicht zwei oder mehr Kaffeepads ein. Heißes Wasser würde in diesem Fall überlaufen.

- Halten sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter (8/9) am Haltestück und führen Sie ihn mit der Einfüllöffnung nach oben in die Führungsschiene (12) am Gerät ein. Wenn der Filterhalter/Kaffeepadhalter nicht sachgemäß in das Fach geschoben werden kann, überprüfen Sie, ob der Kaffeefiltereinsatz (6) oder das Kaffeepad sachgemäß eingelegt ist.
- Legen Sie den Deckel (11) auf den Kaffeebecher (10) und stellen Sie ihn auf die Tassenauflage (7).
- Drücken Sie den Ein-Aus-Taster (13). Die Stromanzeige (14) blinkt und der Aufbrühvorgang beginnt.

i Blinkt die Stromanzeige (14) erst schnell und dann langsam, ist der Akku leer und muss geladen werden.

- Wenn der Aufbrühzyklus beendet ist, schaltet sich das Gerät automatisch aus und die Stromanzeige (14) erlischt. Drücken Sie den Ein-Aus-Taster (13), wenn Sie den Aufbrühvorgang abbrechen möchten.
- Entsorgen Sie den Kaffeesatz und verbrauchte Kaffeepads ordnungsgemäß.



Falls während des Aufbrühzyklus der Filterhalter/Kaffeepadhalter (8/9) überläuft kann dies unterschiedliche Ursachen haben. Beachten Sie in diesem Fall die Hinweise im Kapitel „Fehlersuche“

Überhitzungsschutz

Falls das Gerät nicht startet, ist der Akku (B 17) oder das Gerät überhitzt. Lassen Sie den Akku (B 17) und das Gerät in dieser Situation abkühlen, bevor Sie den Ein-Aus-Taster (A 13) erneut betätigen.

Reinigung/Wartung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Tauchen Sie das Gerät auf keinen Fall in Wasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung von Kunststoffteilen auf keinen Fall Benzin, Benzol, Verdünner, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung zur Folge haben.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Schmutz, Staub, Öl, Fett usw. mit einem sauberen Tuch entfernen.

- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder Scheuerkissen.
- Wischen Sie die Innenseite des Geräts nicht mit einem Tuch aus, es können Flusen zurückbleiben.
- Pflegen Sie Ihr Gerät richtig, damit es Ihnen lange Jahre gute Dienste leistet.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch, um die Qualität des Kaffees aufrechtzuerhalten.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

B Reinigung nach jeder Benutzung

1. Entnehmen Sie den Akku (B 17) aus dem Gerät und lassen Sie das Gerät abkühlen.
2. Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch ab, das Sie mit Seifenwasser angefeuchtet haben.
3. Entfernen Sie den Wassertank (5), den Filterhalter (8), den Kaffeefiltereinsatz (6), den Kaffeepadhalter (9), den Kaffeebecher (10), den Deckel des Kaffeebechers (11) und den Messlöffel (15) aus dem Gerät. Waschen Sie die Teile in heißem Seifenwasser aus und spülen Sie sie dann mit heißem Wasser ab.
4. Lassen Sie das Gerät und alle Teile vollkommen trocknen.



Lassen Sie Wasser nicht länger als 24 Stunden im Tank stehen.

B Entfernen von Ablagerungen innerhalb des Geräts

Durch die Verwendung des Geräts bilden sich Kalkablagerungen in den inneren

Rohren. Kalkablagerungen behindern den Wasserdurchfluss und verlängern dadurch die Tropfzeit. Wenn die Tropfzeit sich verlängert hat, reinigen Sie die inneren Rohre mit Zitronensäure.

1. Entnehmen Sie den Wassertank (5) und füllen Sie 240 ml Wasser hinein.
2. Fügen Sie 5 g handelsüblicher Zitronensäure zum Wasser hinzu und verrühren Sie es.
3. Schieben Sie den Wassertank (5) in das Gerät.
4. Entfernen Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter (8/9) aus dem Gerät.
5. Stellen Sie einen Kaffeebecher (10) auf die Tassenauflage (7).
6. Drücken Sie den Ein-Aus-Taster (13).
7. Nehmen Sie nach Abschluss des Tropfens den Wassertank (5) und den Kaffeebecher heraus und spülen Sie sie mit Wasser ab.
8. Füllen Sie 240 ml Wasser in den Wassertank (5) und schieben den Wassertank (5) in das Gerät.
9. Stellen Sie den Kaffeebecher (10) auf die Tassenauflage (7).
10. Drücken Sie den Ein-Aus-Taster (13) und warten Sie, bis das Tropfen abgeschlossen ist. Wiederholen Sie diesen Schritt mehrmals, wenn Sie Zitronensäure schmecken oder riechen.

Wiederholen Sie die oben aufgelisteten Vorgehensweisen bei Bedarf.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung/Transport

- Verwenden Sie den Bügelgriff (B 2), wenn Sie das Gerät tragen. Achten

Sie beim Zuklappen des Griffs darauf, nicht Ihre Finger einzuklemmen.

- Um einen Brand oder Verbrennungen zu vermeiden, lassen Sie das Gerät vollkommen abkühlen, bevor Sie es tragen oder lagern.
- Der mitgelieferte Messlöffel (B 15) kann an der Rückseite der Klappe des Wassertanks (B 1) aufbewahrt werden. Schieben Sie das Ende des Löffels zur Aufbewahrung in die Haken.
- Lagern Sie das Gerät:
 - trocken,
 - außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät.

Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgeschrauten Mülltonne bedeutet, dass dieses Produkt am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben

Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland nach Elektro- und Elektronikgerätegesetz: Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 40).

Pos.	Explosionszeichnung.....	Bezeichnung.....	Artikel-Nr.
1	Dossierlöffel.....	91106060
2 - 7	Wassertank.....	91106061
9	Wassertankdeckel.....	91106062
36 - 37	Kaffeefiltereinsatz.....	91106063
38	Filterhalter.....	91106064
39	Kaffeepadhalter.....	91106065
40	Tassendeckel.....	91106066
41	Tasse.....	91106067

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den originalen Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Kaffeefiltereinsatz) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Taster).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 408030_2207) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie

erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 408030_2207

AT Service Österreich
Tel.: 0800 44 77 44
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 408030_2207

CH Service Schweiz
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 408030_2207

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
www.grizzlytools.de

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Akku (B 17) leer oder nicht eingesetzt	Akku Ladezustand prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Akku (B 17) überhitzt	Akku (B 17) abkühlen lassen
	Gerät überhitzt	Gerät abkühlen lassen.
	Wassertank leer	Wassertank auffüllen
	Heizung defekt	Reparatur durch Service-Center
	Pumpe defekt	Reparatur durch Service-Center
Wasser tritt aus	Wassertank zu voll	Wassertank (5) nur bis zur maximal zulässigen Füllhöhe befüllen
Filterhalter/ Kaffeepadhalter (8/9) läuft über	Kaffeefiltereinsatz (6) verstopft oder das Pad falsch eingelegt	Kaffeefiltereinsatz (6) reinigen oder Pad richtig einsetzen
	Mahlgrad zu fein	Kaffeepulver mit größeren Mahlgrad verwenden
	Zu viel Kaffeemehl im Kaffeefiltereinsatz (6) verwendet	Weniger Kaffeemehl einfüllen
	Zu viel Wasser verwendet	Empfohlene Wassermenge beachten (siehe Kapitel „Aufbrühen“), bei Bedarf reduzieren.



Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous confirmons par la présente que la
Machine à café sans fil
gamme PKMA 20-Li A1
numéro de série 000001 - 040000

satisfait aux règlements UE pertinents suivants dans leur version respectivement en vigueur :

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Appareil avec batterie intelligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
2014/53/EU

satisfait à la disposition suivante dans sa version respectivement en vigueur :

EU 2020/1245

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Appareil avec batterie intelligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (23)** :

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Grobostheim,
Germany
31.01.2023

Christian Frank
Chargé de documentation

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

** Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.



Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermee bevestigen we dat de
Accu-koffiemachine
reeksvariant PKMA 20-Li A1
serienummer 000001 - 040000

voldoet aan de volgende relevante EU-richtlijnen in de huidige versie:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
apparaat incl. Smart-accu Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:2014/53/EU

voldoet aan de volgende bepaling in de huidige versie:

EU 2020/1245

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in
overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
apparaat incl. Smart-accu Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring
(23)** wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
31.01.2023

Christian Frank
Documentatiegelastigde

* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

** *De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.*



Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die
Akku-Kaffeemaschine
Baureihe PKMA 20-Li A1
Seriennummer 000001 - 040000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Gerät inkl. Smart-Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU

folgender Bestimmung in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

EU 2020/1245

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Gerät inkl. Smart-Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (23)** trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
31.01.2023

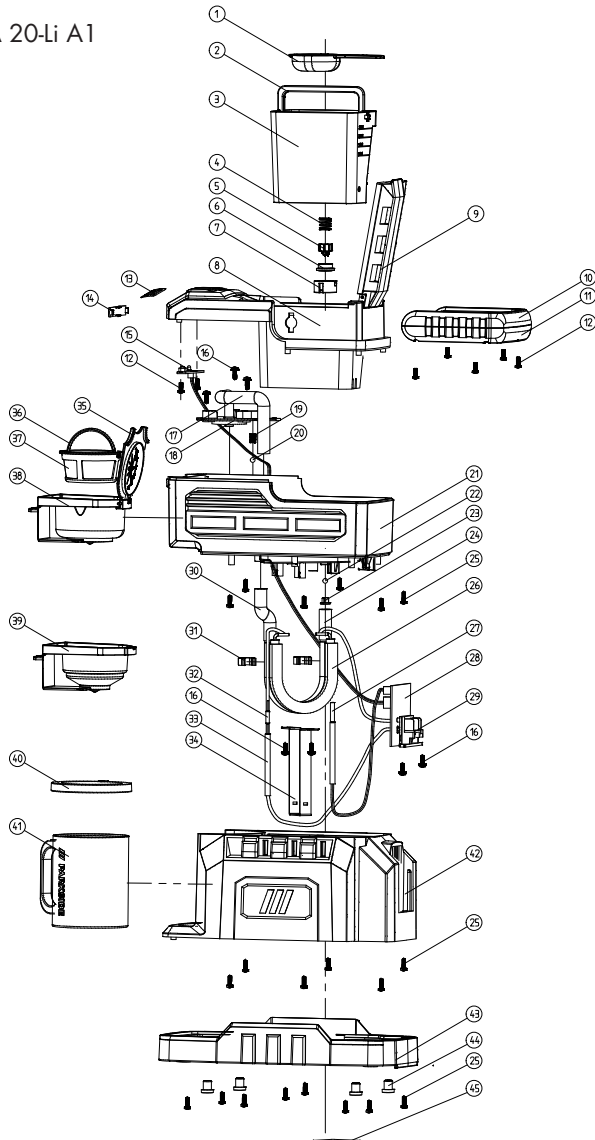
Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

Explosionszeichnung Vue éclatée Explosietekening

PKMA 20-Li A1



informatief · informatief · informatief

B



GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

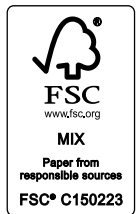
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY

Version des informations ·

Stand van de informatie ·

Stand der Informationen: 12/2022

Ident.-No.: 89500159122022-BE



IAN 408030_2207

BE